

«Sen áýtdyň: «meşhur Saady mydama...»»

Category: Goşgular, Kitapcy

написано kitapcy | 25 января, 2025

«Sen áýtdyň: "meşhur Saady mydama..."» «SEN ÁÝTDYŇ: «MEŞHUR SAADY MYDAMA...»»

Sen áýtdyň: "Meşhur Saady mydama
Ogşar eken öz ýarynyň göwsünden".
Tagapyl et, läläm, pursat ber maňa,
Öwrenerin şeydip öpmegi men hem.

Sen áýtdyň: "Ýefratdanam uzakda,
Gülçe ýokmuş názli-názli gözeller".
Söze çeper bolan bolsam, sen hakda
Dörederdim täze, täsin gazallar.

Şol gülleň üstünde ganatym ýaýyp,
Keserdim men läleleriň hemmesin.
Goý, dünýäde şaganneden ajaýyp,
Ýeke gül hem, ýeke gyz hem bolmasyn.

Seniň bu öwütleň gury bahana.
Gowsy olar bilen örteme meni.
Şahyr bolup indimmi men jahana,
Şahyr şekilli-de ogşaryn seni.

Terjime eden: Halyl KULÝÝEW.

* * *

Ты сказала, что Саади
Целовал лишь только в грудь.
Подожди ты, Бога ради,
Обучусь когда-нибудь!

Ты пропела: «За Ефратом

Розы лучше смертных дев».
Если был бы я богатым,
То другой сложил напев.

Я б порезал розы эти,
Ведь одна отрада мне —
Чтобы не было на свете
Лучше милой Шаганэ.

И не мучь меня заветом,
У меня заветов нет.
Коль родился я поэтом,
То целуюсь, как поэт.

19 декабря 1924 г. Goşgular